

SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

AINCILLE, AINHICE-MONGELOS, ANHAUX,
ARNÉGUY, ASCARAT, BÉHORLÉGUY,
BUSSUNARITS, CARO, ESTERENÇUBY,
GAMARTHE, IROULÉGUY, ISPOURE, JAXU, LASSE,
ST-JEAN-LE-VIEUX, ST-JEAN-PIED-DE-PORT,
ST-MICHEL, UHART-CIZE

SAINT-ÉTIENNE-DE-BAIGORRY

BANCA, LES ALDUDES, ST-ÉTIENNE-DE-
BAIGORRY, UREPEL

IHOLDY-OZTIBARRE

ARMENDARITS, BUNUS, HOSTA, IBAROLLE,
IHOLDY, OSTABAT, LANTABAT, LARCEVEAU,
PAGOLLE, ST-JUST-IBARRE

OSSÈS

BIDARRAY, IRISSARRY, OSSÈS, ST-MARTIN
D'ARROSSA, SUHESCUN

NOVEMBRE 2020

LA MONNAIE LOCALE DU PAYS BASQUE

SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT et environs

AINCILLE

Kratochvil Claude (fromage de chèvre, viande de che-
vreau ; label Idoki) Jaiko borda

Ouret Argitxu & Estebe (fromage fermier Ossau-Iraty
et Idoki) Etxeberrigarai

ANHAUX

📍 **Milika** (verger, sorbets Idoki) Maison Karrikaburua -
Quartier Xuhito

Stéphane Perrier (maraîchage bio) Uhaldia, bourg

GAEC Xokoa (fromage de brebis ; label Idoki) Maison
Xokoa

ARNÉGUY

Camino Kattin (œuf, agneau, poulet, cochon ; label
Idoki) Argaia

ASCARAT

Bidartia etxaldea (lait, fromage de vache, beurre,
crème fraîche) Bidartia

GAEC Elurti (fromage de brebis, crottin, fromage blanc,
breuil ; labels AOP Ossau-Iraty & Idoki) Maison Kayola

Espila (viticulteur, éleveur de pottoks) Espila

📍 **GAEC Jara Xolan** (vente viande fraîche bovins, blondes
d'Aquitaine, porc basque Kintoa, charcuterie, salaisons,
conserves) Maison Jauberria

BÉHORLÉGUY

Baslurre (œufs de ferme bio ; labels AB & Idoki) Lopisteiko
borda

BUSSUNARITS-SARRASQUETTE

Ildiartia etxaldea (yaourt, lait, fromage blanc ; farine de
maïs, polenta ; label AB) Ferme Ildiartea

CARO

Ferme Italatzea (élevage de porcs et vaches bio) Italatzea

ESTERENÇUBY

Jon Paulerena (fromage de brebis) Salaberria

GAMARTHE

📍 **GAEC Biok** (fromage de vache, fromage blanc, frais à tar-
tiner, yaourt, confitures de kiwai ; labels Idoki et AB) Uhartia

IROULÉGUY

Ako Energie Environnement (étude thermique,
RT2012, diagnostic) Jaraldea

Maison d'hôtes Mendi Bixta (chambre et table chez
l'habitant, gîte) Maison Mendi Bixta

📍 **Restaurant Jarapea** (bar à vins, pintxo et tapas) Bourg

ISPOURE

📍 **Bordaxuria** (domaine viticole AB) Bordaxuria

Merkatu Berri Amalur (organisation du marché de
Noël à Ispoure) Route de Saint Palais

Taxi de l'Ergarai (transports médicalisés) Maison
Eugenenia - Apt 3

Zamponi Dominique (maraîchage bio) Laustanborda

LASSE

GAEC Iribarne (canard : foie gras, confits, pâtés, rillettes,
cidre) Etxebestia

Les Cochons du Berger (élevage de porcs en plein air
et bio, poules pondeuses) Xubialdeko Borda

SAINT-JEAN-LE-VIEUX

Boulangerie Sarçabal (boulangerie, pâtisserie) Bourg

📍 **Garaziko Marexalak** (médecine et chirurgie, conseils
vétérinaires, petits et gros animaux) Gaztainondoa

Goicoechea Ainara (architecte) Pépinière d'entreprises
Lutxiborda

Plombiak (sanitaire, chauffage, zinguerie, énergies nou-
velles) Herri Bastera

SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

📍 **Alimentation Paris** (alimentation, bar, tabac) 33, av.
Renaud

📍 **Bi luma** (arts de la table, déco et accessoires maison)
13, rue de l'Eglise

📍 **Bijouterie Pagola** (bijouterie, horlogerie ; réparation)
19, rue d'Espagne

Boulangerie Sarçabal (boulangerie, pâtisserie) 10, route
de Bayonne

📍 **Café de la Paix** (bar, restaurant, pizzeria) 4 place Floquet

Café des Sports (snack, bar, salon de thé) 7, rue
Sainte-Eulalie

📍 **CLPB - Fromagerie des Aldudes** (fromagerie, vente
de fromages brebis et vache, beurre, lait en direct et aux
professionnels) 2 place des Remparts

Crêperie Kuka (crêperie) 1, rue de l'église

Elena Coiffure (salon de coiffure hommes, sans RV) Rue
du 11 novembre

Erlea Immobilier (vente et location immo) Pl. Charles de
Gaulle

Euskal Informatika (vente, maintenance informatique)
10, place des remparts

📍 **Euskaltek** (vente informatique, téléphonie, maintenance,
réparation) 18, avenue du Jai Alai

📍 **Eztika** (épicerie bio et paysanne) 5 rue Zuharpeta

📍 **Fabrika Garazi** (espace d'expo dédié aux métiers d'art
et aux cultures du monde) 56 rue de la Citadelle

📍 **Gurmantia'k** (épicerie fine, produits basques, décora-
tion, cadeaux) 29 rue d'Espagne

📍 **Hôtel Restaurant du Trinquet** (restaurant, hôtel)
7, place du Trinquet

KOMedia (rédaction de biographies et récits de vie, ser-
vices de lecture à domicile) 10, chemin d'Olhonce

- 📍 **Kukibatx Kafe** (fast food, café, bar) 1, place des Remparts
- La Fabrique de Macarons** (biscuits et macarons)
 - 23 rue d'Espagne
 - 25 rue de la Citadelle
- 📍 **Les Galeries de Garazi** (prêt-à-porter femmes & hommes, accessoires, maroquinerie, chaussures, meubles, literie, déco, jouets, linge de maison) 7 place Floquet
- Maison Gastellou** (boucherie, charcuterie) 8 rue d'Uhart
- Les récoltes du monde** (épices, thé, fruits secs ; poterie) 2, rue de l'église
- 📍 **Lorea** (création de bijoux basques, joaillerie, fantaisie chic, femmes, hommes et enfants) 31, rue d'Espagne
- 📍 **Miss'Tinguette** (prêt à porter femmes, accessoires de mode, maroquinerie) 5, place Floquet
- 📍 **Modalisa** (vente de vêtements) 4, avenue du Jai Alai
- 📍 **Optique Garazi** (opticien) 1, avenue Renaud
- Pharmacie Nafarroa** (pharmacie) 7, av. du Jai Alai
- Pizza Ona Garazi** (pizzas sur place ou à emporter) 6, place du Trinquet
- Poterie Navarraise** (poterie décorative, alimentaire, grès à la cendre de bois) 36, rue d'Espagne
- 📍 **Quick Shoes** (vente de chaussures) 17, place du Trinquet
- 📍 **Ttipi Ttapa** (prêt à porter hommes, accessoires de mode, chaussures) 2, place Charles de Gaulle
- 📍 **Xoko** (bar, restaurant) 1, place du Triquet

SAINT-MICHEL

Azala (esthéticienne à domicile, cosmétiques bio faits maison) Maison Artzitia

- 📍 **Fromagerie des bergers de Saint-Michel** (fromage de brebis Ossau Iraty au lait cru et bio) Quartier Elizaita
- 📍 **Oihan'ART** (artiste peintre, peintre décoratrice, cours de peinture, enseignes commerciales) Maison Mehetekoborda
- Hôtel restaurant Xoko Goxoa** (hôtel, restaurant) Bourg

Services pour Professionnels & Associations

SAINT-JEAN-LE-VIEUX

SARL Etcheverry Equipements (vente, réparation matériels d'élevage) ZAE Herri Bazterra

SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

Cabinet Sabarots et Associés (expertise comptable) Avenue de la gare, centre Jara, bât. 2

- 📍 **CLPB - Fromagerie des Aldudes** (fromagerie, vente de fromages brebis et vache, beurre, lait en direct et aux professionnels) 2 place des Remparts
- Eneca** (expert-comptable, conseil en entreprise) Centre Jara, bât. 3E
- Imprimerie Arizmendi** (imprimerie) 35bis av. Renaud

Institutions

- Commune d'Aincille**, Mairie, le Bourg
- Commune d'Anhau**, Mairie, le Bourg
- Commune de Gamarthe**, Mairie, le Bourg

Offices de tourisme

- ☑️ **Bureau d'Accueil Touristique de St-Jean-Pied-de-Port** (information, animation) 14, Place Charles de Gaulle

L'Eusko sur les marchés

SAINT-JEAN-LE-VIEUX (jardin de la Madeleine)

Perrier Stéphane (maraichage bio), mercredi et samedi, 10h/12h

SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT (lundi matin, toute l'année et jeudi matin, de juin à septembre)

Arçuby Jean-Marie (fabriquant de liqueurs : patxaran, patxaka, apéritifs) ; lundi/jeudi

Axola Gabe (boulangier bio) ; lundi/jeudi

Bachacou David (poulets, poules pondeuses, petits fruits, fruits transformés, label bio)

Berroeta (élevage de chèvres angora AB, vente de produits de laine mohair, légumes de conservation, patates, oignons, courges, haricots secs, label AB) ; lundi/jeudi

Bertrou Julien (miel et produits de la ruche) ; lundi/jeudi

Bidartia etxaldea (fromage de vache, lait, beurre, crème fraîche) ; lundi/jeudi

Bipia (produits régionaux à base de piment d'Espelette) ; jeudi

Camino Kattin (œuf, agneau, poulet, cochon) ; label Idoki

- 📍 **Cidre Eztigar** (cidre et jus de pomme à base de variété locale) ; jeudi

- 📍 **CLPB - Fromagerie des Aldudes** (fromagerie, vente de fromages brebis et vache, beurre, lait en direct et aux professionnels) ; jeudi

Crémerie Mélanie (crémerie, fromages, beurre, crèmes, yaourts)

Elurti (fromage de brebis, crottin, fromage blanc, breuil ; labels AOP Ossau-Iraty & Idoki) ; lundi

- 📍 **Etxean egina** (savonnerie et cosmétiques faits main) ; jeudi

Ferme Aozteia (fromage de manex tête noire, charcuterie, salaisons de porc Kintoa, viande ovine ; labels Ossau-Iraty & Idoki) ; jeudi

Ferme Gaztena (fromage de brebis AOP Ossau-Iraty) ; lundi/jeudi

Iribarne (canard : foie gras, confit, pâté, rillettes ; cidre) ; lundi/jeudi

Jara Xolan (vente viande fraîche bovins, blondes d'Aquitaine, porc basque Kintoa, charcuterie, salaisons, conserves) ; jeudi

Kratochvil Claude (fromage de chèvre, viande de chevreau ; label Idoki) ; lundi/jeudi

Le Rucher Chirintaldia (apiculteur, produits de la ruche) ; lundi/jeudi

Les Cochons du Berger (élevage de porcs en plein air et bio, poules pondeuses)

Oheta (fromage de vache ; label Idoki) ; lundi/jeudi

Perrier Stéphane (maraichage bio) ; lundi/jeudi

Tapas et Légumes - Pikoka (transformation et commercialisation de légumes biologiques, pickles et houmous)

Dominique Zamponi (maraichage bio) ; lundi

Associations

Avenir Garazi Baigorri (sensibilisation au dév. durable, guide consom'acteur, défis des familles à énergie positive) Hamonenea, chemin d'Olhonce, St-J-P-de-Port

Euskal Herriko Laborantza Ganbara (EHLG) (développement de l'agriculture paysanne en Pays Basque) Ainhice-Mongelos

Euskal Herriko Laborarien Batasuna (ELB) (syndicat de défense des paysans du Pays Basque, de promotion de l'agriculture paysanne locale) Maison Zuentzat, Ainhice-Mongelos

Garaziko ikastola (école primaire en langue basque) Larreko Eiheraldea, Saint-Jean-Pied-de-Port

- 📍 **Etor Bide** (Solidarité migrants — Garazi, Baigorri, Oztibarre, Iholdy) 13, rue Ste Eulalie, Saint-Jean-Pied-de-Port
- Euskal Irratiak** (radios en langue basque) 15, av. du Jai Alai, Saint-Jean-Pied-de-Port

Tennis Club (cours de tennis) Rue Sainte-Eulalie, Saint-Jean-Pied-de-Port

US Nafarroa (asso. sportive de rugby) Av. du Jai Alai

 Où adhérer, faire du change ou retirer des billets depuis mon compte ?

SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

 **Alimentation Bar Tabac Paris** 33 av. Renaud
Lundi, mercredi, jeudi et vendredi : 7h-12h30/15h-20h ;
samedi : 7h-12h30

SAINT-ÉTIENNE-DE-BAIGORRY et environs

BANCA

Baleako Haziak (micro crèche) Apezetxea, bourg
Irioin (ferme paysanne) Irioina

 **Truite de Banka** (élevage de truites) Route des Aldudes

LES ALDULES

 **Alfaro ostatua** (bar, restaurant) Rue Xerrenda
Ferme Auberge Menta (ferme auberge, chambre d'hôte) Eznazu

SAINT-ÉTIENNE-DE-BAIGORRY

Baigoptique (opticien) 2 lot Geltoki, route de Banca
Basaizea (sorties, spectacles, organisation de Nafarroaren Eguna) Bixentainia
Boulangerie Irastorza (boulangerie) Maison Château Neuf

 **Cave d'Irouléguay** (production de vins d'AOC Irouléguay rouges, blancs et rosés depuis 1970) Route de St Jean Pied de Port

Chocolaterie Laia (chocolaterie) Rue de l'Eglise

 **Etxean egina** (savonnerie et cosmétiques faits main) Maison Burugorriena – Bourg

Irouleguy Distribution (distribution de vin pour particuliers et professionnels) Route de Saint-Jean-Pied-de-Port

 **Maison Petricorena** (produits régionaux) Quartier Occos - Route de Guermiette

 **Manexenea** (hôtel, restaurant) Quartier Urdoze
Spar Baigorri (épicerie ; fioul, gaz, granulés de bois) Rue principale

 **Txanogorritxo** (tarterie) Maison Château Neuf, rue de la Mairie

Université Populaire du Pays Basque (conférences, ciné-débats, édition, animations) Maison Anai bidea

ZTK Diskak (production culturelle en euskara : musique, vidéos, livres, spectacles) Gaineko karrika

Services pour Professionnels & Associations

BANCA

Antton Traduction-Itzulpena (traducteur, interprète) Maison Jauregia

Offices de tourisme

 **Bureau d'Accueil Touristique de St-Etienne-de-Baigorry** (information, animation) 1 place de la Mairie

L'Eusko sur les marchés

SAINT-ETIENNE-DE-BAIGORRY (1^{er} samedi du mois)

Bachacou David (oilasko, oilo errule, fruitu ttikiak eta fruitu bihurtuak, bio labela)

Stéphane Perrier (maraîcher bio) Anhauz

Associations

Adur (association pour la langue basque) Maison Erlanjo Zaharra, Urepel

Aldudeko Ibarra Beti Aintzina (organise les portes ouvertes, réflexion pour dynamiser la vallée) Mairie, Banca

Baigorriko Animazio Batzordea (fédère les associations de Baigorri) Mairie, Saint-Etienne-de-Baigorry

Baigorriko ikastola (école primaire en langue basque) Izarra, Saint-Etienne-de-Baigorry

Etxauzia Nafartarren Etxea (achat du Château Etxauzia pour mettre en place le projet Nafartarren etxea) Maison Zorzabalbeherea, quartier Iparraguerre, St-E-Baigorry

 Où adhérer, faire du change ou retirer des billets depuis mon compte ?

LES ALDULES

 **Alfaro ostatua** Rue Xerrenda
Du lundi au vendredi : 7h-20h ; samedi : 8h-20h ;
dimanche : 8h-14h

SAINT-ETIENNE-DE-BAIGORRY

 **Etxean egina** Burugorriena Etxea – Bourg
Du 15/06 au 15/09 : du lundi au samedi, 9h30-12h30/14h-19h
Toute l'année : du mardi au samedi, 9h30-12h30/14h-19h

IHOLDY-OZTIBARRE et environs

ARMENDARITS

Tannerie Garat (tannage végétal de peaux de bovin, cuirs ; label Entreprise du Patrimoine Vivant) Donamaria
Xotildeia (maraîchage ; labels AB et Idoki) Les Serres

BUNUS

GAEC Aozteia (fromage de manex tête noire, charcuterie, salaisons de porc Kintoa, viande ovine ; labels Ossau-Iraty & Idoki) Maison Aozteia

Bachacou David (poulets, poules pondeuses, petits fruits, fruits transformés, label bio) Maison Iturri

HOSTA

Ferme Berroeta (élevage de chèvres angora AB, vente de produits de laine mohair, légumes de conservation, patates, oignons, courges, haricots secs, label AB) Berroeta

IBAROLLE

Harispu Euskal Herriko Makilak (fabrique de makilas) Etxebestia

IHOLDY

Libre-service Oyhenart (épicerie, gaz, dépôt de pain) Le Bourg

LANTABAT

 **Arroyo Pascale** (production de fraises, petits fruits et fruits - vente fruits et confitures) Intxanborda, quartier Behaune

Bio'Langerie des Moulins (paysan boulanger ; label AB) Moulin Bizikoeihera

Sainte-Marie Panpi (porc basque Kintoa AOP, poulet, jus de pomme, confiture de cerises) Ferme Munhoa

LARCEVEAU-ARROS-CIBITS

 **Hôtel Restaurant Espellet** (bar, restaurant, hôtel, traiteur) Bourg

PAGOLLE

Safranlilia (productrice de safran, fruits et confitures) Sahalburia

SAINT-JUST-IBARRE

 **Cidre Eztigar** (fabrication et vente de cidre et jus de pomme, variété locale) Beltxu

Kixka Xilo —Larralde (fromage brebis, produits frais ; labels AOP et Idoki) Maison Larraldia

Kusku-Habitats Insolites (bâtiment, bricolage, ameublement) Etchetoenea

 **Zeharka** (rando, raquettes à neige, escalade, course d'orientation, trail, pelote basque, sports nature loisirs) Apezetxe Ohia

Services pour Professionnels & Associations

OSTABAT-ASME

AFOG (formation et accompagnement des paysans dans la comptabilité et la gestion) Haize Berri

Arrapitz (réseau des associations du monde paysan) Haize Berri, Ostabat-Asme

Lurzaindia (aide à l'installation de paysans) Haize Berri - Bourg

Institutions

Commune d'Ostabat-Asme Mairie, le Bourg

Associations

APFPB - Idoki (développement du label de producteurs fermiers Idoki) Haize Berri - Bourg

Biharko Lurraren Elkarte, BLE (développement de l'agriculture bio, autonome et économe en Pays Basque) Haize Berri - Bourg, Ostabat-Asme

Manex Erdozaintzi Etxart kolegioa (collège en langue basque), Larceveau-Arros-Cibits

Oztibarreko ikastola (école primaire en langue basque) Bourg, Larceveau-Arros-Cibits

SCA Lurzaindia (collecte d'épargne, acquisition collective de foncier agricole) Haize Berri, le Bourg, Ostabat-Asme

SOS Indartu (association de soutien et de défense des agriculteurs en difficulté du Pays Basque) Mairie, Pagolle

OSSÈS et environs

BIDARRAY

Arteka (activités de plein air : rafting, canyoning ; gites de groupe, snack) RD 918

Aldudarrak bideo (audiovisuel, télévision locale participative) Uhaldea

IRISSARRY

Aire Berria (chambre d'hôtes, label Gites de France) Jauregia, quartier Zelai

Restaurant Art'zain (restaurant, plats à emporter) Bourg

Bar - Epicerie Ttattoo (bar - épicerie) Ttattotegia

Boulangerie Minhondo (boulangerie, pâtisserie) Indartenia

Dr Maitena Chohobigarat (médecine générale) Cabinet médical Etxebarnondoa

GAEC Etxexuria (maraîchage, label AB) Etxexuria

GAEC Geroa Elgarrekin (lait de brebis Ossau Iraty, vache à viande Pyrenaika, porc Kintoa, canard Krixera) Perekabia

OSSÈS

Don Quichosse (artisan, fabricant de sandales) ZA Ordokia

Ferme Gaztena (fromage de brebis ; label AOP Ossau-Iraty) Maison Gaztenania

Kaiku Borda (magasin de produits fermiers AB, Idoki, AOP) Zone Ihardokia

Martial (ostéopathie) Maison Florencenea

Poterie Goicoechea (fabrication et vente de poteries en terre cuite) RD 918

SAINT-MARTIN-D'ARROSSA

Iparla Errotabehere (œuf, poulet, agneau) Ferme So-hondonea

Ferme Oheta Etxaldea (fromage de vache ; label Idoki) Ferme Oheta

SUHESCUN

Akiloukap (vente de vêtements bio, conception et vente de savons au lait de chèvres) Iriartia

Garatea (fromage brebis ; label Idoki) Garatea

Services pour Professionnels & Associations

BIDARRAY

Euskal Hedabideak (agence de publicité, publication web en basque, un communiqué de presse et un canal de publicité spécialisé dans les médias ; comprend les médias kazeta.eus, Ipar Euskal Herriko Itza, Kanaldude, Euskal irratia, Herria) Uhaldea, route de l'église, pont Noblia

SAINT-MARTIN-D'ARROSSA

Pixta Boissons (grossiste en boissons) Chemin Béhérékobidéa

Associations

Ortzaizeko ikastola (école primaire en langue basque) RD 8, Ossès

Ortzaizeko Gazteria (comité des fêtes) Mairie, Ossès

Urzaiz Elkarte (association culturelle) Herriko Etxea, Ossès

 Où adhérer, faire du change ou retirer des billets depuis mon compte ?

IRISSARRY

Bar - Epicerie Ttattoo Ttattotegia - Tous les jours : 6h30-12h30/16h-19h30, sauf mercredi et dimanche après-midi



3 % de mes achats en eusko reversés à une association !

Au moment de votre adhésion...

Vous choisissez de parrainer une association du Pays Basque nord. Dès lors que l'association est choisie par un minimum de 30 parrains, elle percevra sous forme de don 3 % du montant de vos achats en eusko.

Chaque euro converti en eusko...

Est mis en réserve au Crédit Coopératif et à la NEF et permet à ces banques éthiques de développer leurs activités.

 Nouveau commerce

 Euskokart/euskopay

 Bureau de Change

 Commerce proposant des enveloppes Eusko pour les personnes de passage non adhérentes



Euskal Moneta

20, rue des Cordeliers - 64100 BAYONNE
05 33 47 54 11

info@euskalmoneta.org - www.euskalmoneta.org
facebook.com/euskoa - twitter.com/EuskalMoneta